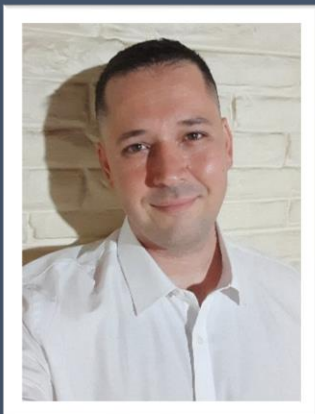




CONTACT INFORMATION

Nuestras Malvinas 720
Monte Grande (Post Code 1842)
Partido de Esteban Echeverría
Buenos Aires
Argentina

PHONE NUMBER

+54 9 (11) 6252-5299

EMAIL

narielbaldo@gmail.com

WEBSITE

www.bcdtraducciones.com.ar

N. ARIEL BALDO

ENGLISH <> SPANISH TRANSLATOR

EXPERIENCE

- **August 2019 - Now**

BCD Traducciones

Founder and translator.

- **March 2024 - Now**

Instituto Superior del Traductorado

Professor of the subjects Theory and Practice of Technical Translation I, Theory and Practice of Technical Translation II, English Language and Grammar and Institutionally Defined Spaces.

- **March 2020 – December 2023**

University of Lanús

Teaching and Research Assistant in the subjects Technical Translation 2 (medicine) and Technical Translation 3 (pharmacology) from the second year of the Certified Translation in English degree.

I assist the head teacher in the management of the virtual classroom (Moodle platform), as well as the creation, research, and teaching of classes. I further assist in the design and marking of theoretical and practical evaluations, and I share my experience with Computer-Assisted Translation tools, new technologies and their application in the work of a translator.

- **November 2017 – August 2019**

United Through Sport Argentina

Project manager.

My duties included supervising foreign volunteers from their arrival to departure, which included the integral management of their accommodation, transportation and stay. I interpreted sports classes into Spanish, as well as visits and sightseeing tours. I created and launched different projects related to language and sports teaching. Additionally, I was in charge of monitoring users and beneficiaries' satisfaction in both languages through different surveys prepared by myself.

Reference: Alejandro Lozano (Director) 1539440696.

alozano@unitedthroughsport.org

- **December 2016 – June 2019**

National University of Lanús (Department of International Cooperation)

Interpreter in visits from foreign students.

I served as a volunteer interpreter for Australian and American students visiting the university. I interpreted various walks, guided tours, talks, presentations, educational content, among other activities, and I was in charge of the supervision of the students in general.

References: Alejandro Lozano (coordinator UNLa) +1539440696.
studyabroadunla@gmail.com
Jane Treloar (Student) +61418209977

- **January 2016 – November 2018**
Freelance translator
- **January 2015 – December 2017**
Private English tutor

FORMATION

- **University of Lanús (Remedios de Escalada, Buenos Aires)**
 - **University Trained Technical Translator (graduated 2023)**
 - **Certified English Translator (in progress)**
Areas of study: Economics and finance, politics and government, medicine, pharmacology, IT security, business associations, personal documents, contract law.

COURSES, CONFERENCES AND TALKS

2024

- "Thoughts on the review and self-review of translations" taught by Estela Lalanne de Servente.

2023

- "Toolbox for the judicial translator" by Mariela Santoro.
- "We are not afraid of judicial translation" by Mariela Santoro.
- "I International Congress on Translation and Interpreting" organized by the Certified Translators and Interpreters' Association of Buenos Aires, La Plata Office.
- "Common Law & Equity" by Cecilia Irrazábal.
- "VII Latinamerican Congress on Translation and Interpreting" organized by the Association of Certified Translators of the City of Buenos Aires.
- "Consultation day for translation students and beginners" given by Juan Macarlupu, Antonella Sofia Speroni and Julieta Soledad Olivero.
- "Exports as a field of work in translation" dictated by Micaela Tenaguiillo.
- "Medical terminology as a training resource for the specialized translator" dictated by Luciana Ramos.

2022

- "Decalogue of Legal Translation" dictated by Rosana Bailone.
- "The medical translator as a post-editor: challenges and strengths of a profession we did not choose" by Luciana Ramos.
- "Analysis of the most common documents in medical translation" by Pablo Mugüerza Pecker.
- "The 20 most difficult terms of medical translation from English to Spanish" dictated by Pablo Mugüerza Pecker.

2019

- "License Agreement" issued by Andrea Viaggio.
- "Charter party agreement" issued by Andrea Viaggio.

- "Financial Accounting" dictated by María Fernanda Licciardi.
- "Taxes" dictated by María Fernanda Licciardi.
- "Strategies for the translation of argumentative legal texts (Spanish to English). Pinpointing, connecting and concluding" dictated by Ricardo Chiesa.
- "The legal eagle eye for error analysis in legal Spanish-to-English translation" dictated by Dr. Ricardo Chiesa.

2018

- "Precautionary measures in Argentine civil proceedings" issued by Dr. Ricardo Chiesa.

2017

- "First University Congress on Translation and Interpreting Training," University of Buenos Aires.
- "Conference on Economics and Finance", Association of Certified Translators of the City of Buenos Aires.
- "5th National Meeting of Translation Students", Association of Certified Translators of the City of Buenos Aires.

2016

- "Introduction to note-taking for consecutive interpreting" by Débora Farji-Haguet.
- "Conceptual and terminological analysis workshop for reverse translation in civil procedural law" by Dr. Ricardo Chiesa.
- "4th National Meeting of Translation Students ", Association of Certified Translators of the City of Buenos Aires.
- Second Conference of Languages and Cultures "Cervantes & Shakespeare or the dialogue of languages" at the University of Lanús.

2015

- "Workshop on Legal Terminology applied to reverse translation" by Dr. Ricardo Chiesa.
- 1st Conference of Languages and Cultures "Borders", by Dr. Pablo Vila at the University of Lanús.
- Certificate of Study: English Higher Level (English School Monte Grande).
- Exploring English: language and culture (Future Learn: British Council).
- A beginners' guide to writing in English for university study (Future Learn: University of Reading).

2014

- "Error analysis and choice of expression in Spanish-to-English legal translation practice" by Dr. Ricardo Chiesa.